

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG  
KHOA NGOẠI NGỮ

**ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN**  
**Học kỳ 1, năm học 2023 - 2024**

Mã học phần: 71CHIN40723

Tên học phần: Biên dịch trung cấp

Mã nhóm lớp học phần: 231\_71CHIN40723\_01

Thời gian làm bài (phút/ngày): 75 phút

Hình thức thi: **Tự luận**

SV được tham khảo tài liệu: Có

Không

**Cách thức nộp bài (Giảng viên ghi rõ yêu cầu):**

- SV chỉ được sử dụng từ điển giấy.
- SV gõ trực tiếp trên khung trả lời của hệ thống thi.

**ĐÁP ÁN CHỈ MANG TÍNH THAM KHẢO**

Câu 1 (1 điểm): Hãy dịch những thành ngữ sau đây sang tiếng Trung:

- 顶天立地
- 国色天香
- 破镜重圆
- 恩深义重
- 藏头露尾

Câu 2 (0.5 điểm): Dịch sang tiếng Trung:

他以自己的力量不断前进提升并取得今天的成功。

Câu 3 (0.5 điểm): Dịch sang tiếng Trung:

由于他爱无中生有，所以没人相信他。

Câu 4 (0.5 điểm): Dịch sang tiếng Trung:

其实都十七八岁了，也不小了。

Câu 5 (0.5 điểm): Dịch sang tiếng Trung:

这件事你不是应该为我想想吗，有什么你就说，我愿意接受意见。

Câu 6 (1 điểm): Dịch sang tiếng Trung:

上述的成就是我们党和人民在整个探索、革新。深入实际、艰苦奋斗的过程中取得的。

Câu 7 (1 điểm): Dịch sang tiếng Trung:

语法方面，越语和汉语在虚词使用和语序安排上有较大的不同。这一点，在上听力课时必须提醒学生注意。

Câu 8 (1 điểm): Dịch sang tiếng Trung:

过去十年的革新事业已经取得了具有重要意义的巨大成就。

Câu 9 (2 điểm): Dịch sang tiếng Việt:

Internet đóng vai trò quan trọng đối với hệ thống giáo dục trên thế giới. Qua hệ thống vệ tinh máy tính cá nhân hoặc dịch vụ internet hàng trăm triệu người không có khả năng đến trường giờ đây có thể được cung cấp những thông tin như trong lớp học thật sự mà không cần giảng viên. Đội ngũ giáo viên tiềm tàng ở những nước phát triển có thể chia sẻ những hiểu biết của mình cho mọi người trên khắp hành tinh từ ngôi nhà của mình hay từ trung tâm hành chính thông qua internet.

Câu 10 (2 điểm): Dịch sang tiếng Việt:

Tuy có những thành tựu nói trên giáo dục đại học nước ta vẫn đang còn nhiều yếu kém bất cập. Điểm nổi bật là chất lượng đào tạo còn rất yếu. Việc đào tạo đại học còn ít gắn với sản xuất và đời sống với nghiên cứu khoa học. Phương pháp dạy và học còn lạc hậu, chưa phát huy tính chủ động và tư duy sáng tạo của người học. Giáo dục trí lực chưa kết hợp nhuần nhuyễn với trau dồi đạo đức. Đội ngũ nhà giáo đại học vừa thiếu lại vừa yếu. Hệ thống thi cử nặng nề và kém khoa học đặc biệt là thi tuyển đại học. Những hiện tượng tiêu cực trong thi cử trong quản lý văn bằng còn phổ biến.

*Ngày biên soạn: 16-10-2023*

**Giảng viên biên soạn đáp án đề thi: HÀN HỒNG DIỆP**

*Ngày kiểm duyệt:*

**Trưởng (Phó) Khoa/Bộ môn kiểm duyệt đề thi:**

Sau khi kiểm duyệt đề thi, **Trưởng (Phó) Khoa/Bộ môn** gửi về Trung tâm Khảo thí qua email: [khaothivanlang@gmail.com](mailto:khaothivanlang@gmail.com) bao gồm file word và file pdf (được đặt password trên 1

file nén/lần gửi) và nhắn tin password + họ tên GV gửi qua Số điện thoại Thầy Phan Nhật Linh (**0918.01.03.09**).